

Fabrika knjiga / Book Factory Publishing House

www.fabrikaknjiga.co.rs

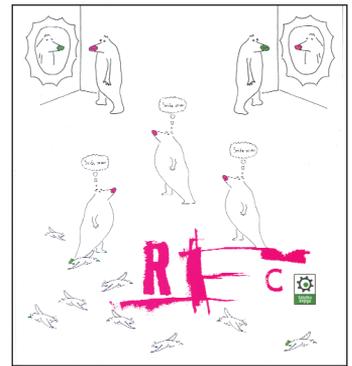
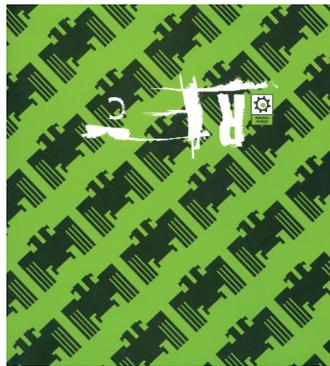
22. oktobra 17/14, 11080 Zemun, Serbia

+381 11 3224577

fabrikaknjiga@sezampro.rs



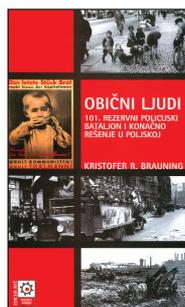
Fabrika knjiga ["Book Factory"] was established in October 2003. Our collaborators focus on issues related to the causes, direct consequences, and social implications of the collapse of Yugoslavia and the armed conflicts that succeeded it. Through our publications, that span a wide range of genres, from fiction to theory, we aim at providing suitable contexts and theoretical and analytical frameworks for dealing with ethnic tensions in the region of South Eastern Europe, where transitional processes have marked people's lives in the past two decades.



Fabrika produces around 15 titles per year. So far, more than 90 titles have been published through our five book series. We also publish *Reč* ["Word"], a journal for literature and social issues, which is considered a leader in the region on issues of transitional justice.

R

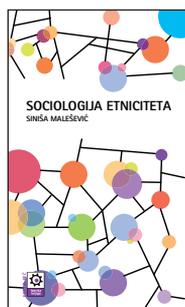
The *Reč* book series of *Fabrika knjiga* is closely related to the journal and includes works from the social



sciences and humanities, particularly those dealing with the region of Yugoslavia in the 1990s, transition, and transitional justice. Among others, the following books were published in the series:

- Christofer R. Browning, "Ordinary Men" (*Obični ljudi*, ISBN 86-7718-008-7)
- Xavier Bougarel, *Bosnie*.

Anatomie d'un conflit (*Bosna. Anatomija rata*, ISBN 86-7718-011-7)



- Jasna Dragović-Soso, "Saviours' of the Nation. Serbia's Intellectual Opposition and the Revival of Nationalism" (*Spasioci nacije*, ISBN 86-7718-012-5)

- Siniša Malešević, "Ideology, Legitimacy and the New State: Yugoslavia, Serbia and Croatia" (*Ideologija, legitimost i nova država*, ISBN 86-7718-013-3)

- Siniša Malešević, "Sociology of Ethnicity" (*Sociologija etniciteta*,

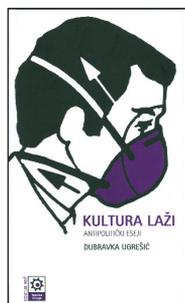
ISBN 978-86-7718-089-8)



- Geoff Elley, "Forging Democracy. The History of the Left in Europe, 1850-2000" (*Kovanje demokratije*, ISBN 978-86-7718-055-3)

- Nenad Dimitrijević, *Ustavna demokratija shvaćena kontekstualno* ("Contextual Understanding of Constitutional Democracy") ISBN 978-86-7718-059-1)

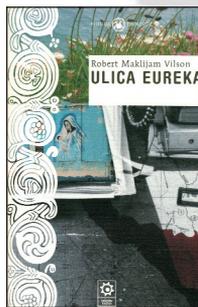
- Dubravka Ugrešić, *Nikog nema doma* ("Nobody's Home") ISBN 86-7718-022-2)



- Dubravka Ugrešić, *Kultura laži* ("The Culture of Lies") ISBN 978-86-7718-080-5)



The DANINOĆ ["Day and Night"] series consists of translated and domestic contemporary fiction. We



select books for the series in accordance with two criteria that we find equally important: literary quality; and a writer's interest in social aspects of the human condition (comprising political, economic, and environmental realities of the contemporary world). We are always on the lookout for writers - already or not yet highly acclaimed by literary

critics - who speak for those who are not in the position to speak for themselves. Among others, the following books have been included in the series:

- Salim Bachi, *Le Chien d'Ulysse* (*Odisejev pas*, ISBN 86-7718-026-5)

- John Berger, "Once in Europa" (*Bilo jednom u Evropi*, ISBN 978-86-7718-075-1)

- Niall Griffiths, "Stump" (*Patrljak*, ISBN 86-7718-036-2)

- Joël Egloff, *L'Étourdissement*

(*Omamljenost*, ISBN 86-7718-040-0)



- Robert McLiam Wilson, "Eureka Street" (*Ulica Eureka*, ISBN 978-86-7718-048-5)

- Günter de Bruyn, *Buridans Esel* (*Buridanov magarac*, ISBN 978-86-7718-060-7)

- Ildiko Lovas, *Španyol menyasszony* (*Španska nevesta*, ISBN 978-86-7718-087-4)

- Dubravka Ugrešić, *Ministarstvo boli* ("The Ministry of Pain") ISBN 978-86-7718-082-9)

- Dubravka Ugrešić, *Muzej bezuvjetne predaje* ("The Museum of Unconditional Surrender") ISBN 978-86-7718-079-9)



We work actively to enlarge our audience by organizing literary festivals, public debates, and exhibitions. With the Serbian National Library, Belgrade, we carried out a series of public debates on a range of topics: contemporary Serbian poetry, performative arts, queer theory, as well as meetings of the authors from the region. In cooperation with the French Cultural Center, Belgrade, we organized a festival of contemporary French literature and a public debate about alternative comics in Serbia. Our graphic designers organized an exhibition of the layouts and cover designs made for *Fabrika* in the



Gallery of Graphic Collective, Belgrade. *Fabrika* regularly presents its publications on regional book fairs: Belgrade, Serbia; Zagreb and Pula, Croatia; and Sarajevo, Bosnia and Herzegovina.

Over the years, our translations have attracted attention and acclaim. In 2005 and 2008 *Fabrika*'s translators received the

annual award for the best translation given by the Association of Literary Translators of Serbia:

- 2005: Veselin Kostić for the translation of Katherine Verdery's "What Was Socialism, and What Comes Next";



- 2008: Drinka Gojković for the translation of Harald Weinrich's *Lethe. Kunst und Kritik des Vergessens*.

Institutions that have supported *Fabrika*'s publishing activities are:

- British Council, Belgrade, Serbia
- Foundation for the Production and Translation of Dutch Literature
- French Embassy, Belgrade, Serbia
- French Ministry of Culture
- French Ministry of Foreign Affairs
- Fund for an Open Society - Serbia
- German Ministry of Foreign Affairs
- Goethe Institute, Belgrade, Serbia
- Group 484, Belgrade, Serbia
- Heinrich Böll Stiftung
- Hungarian Book Foundation Translation Fund
- Hungarian Translators House Foundation
- Ireland Literature Exchange Translation Fund
- Next Page, Sofia, Bulgaria
- Pro Helvetia, Arts Council of Switzerland
- Serbian Ministry of Culture
- Serbian Ministry of Science
- Welsh Literature Abroad

Partners:

- Beopolis, bookshop, Belgrade, Serbia
- Booksa, bookshop and cultural center, Zagreb, Croatia
- Group 484, Belgrade, Serbia
- Institute for Philosophy and Social Theory, Belgrade, Serbia
- French Cultural Centre, Belgrade, Serbia
- French Cultural Centre André Malraux, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
- *Na pola puta*, book festival, Užice, Serbia
- Omnibus, publishing house, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
- Peščanik, media production house, Belgrade, Serbia
- Pontes Book Festival, Krk, Croatia
- Serbian National Library, Belgrade, Serbia

Co-publishers:

- 90°, Zagreb, Croatia
- *Jesenski i Turk*, Zagreb, Croatia
- Institute for Philosophy and Social Theory, Belgrade, Serbia
- Serbian Academy of Arts and Science, Novi Sad, Serbia

RECOMMENDED!

Branko Vučićević (1934), translator (Nabokov, Malcolm Lowry, McLuhan) and ultimate authority for



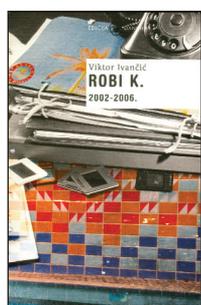
Serbian and Yugoslav avant-garde movements, is well known for his cinematic work. He assisted Dušan Makavejev on *Love Affair. Or the Case of the Missing Switchboard Operator* (1967) and *Innocence Unprotected* (1968); wrote screenplays for Želimir Žilnik's *Early Works* (1969), and Karpo Godina's *The Medusa Raft*

(1980) and *Artificial Paradise* (1990). He is also a practitioner in the *paper movie* genre. His latest work



The Unusual Experiences of Mr. Benjamin in the Land of Bolsheviks is more than a biographical scenario and scrupulous academic essay: Vučićević writes a *romantic study* about central cultural actors of turbulent revolutionary times, their works, and unrealized ideas and loves.

Viktor Ivančić (1960), an award-winning journalist and one of the founders of the famous magazine *Feral Tribune* (Split, Croatia), has written collections of



essays (*Lomača za protuhrvatski blud* [2003], *Šamaranje vjetra* [2003], *Točka na U* [two editions; 1998 and 2000], and *Animal Croatica* [2007]), short fiction (*Bilježnica Robija K.* [four editions; 1994, 1996, 1997 and 2001], *Robi K., 1984-2001* [2006], *Robi K., 2002-2006* [2006]), and a novel (*Vita activa* [2005]), all of which have explored the dark side of

Croatia's war for independence and transition to democracy. Ivančić's latest short novel *Mountain Air* fictionalizes his experience in a military camp, where he was sent to be "punished" for his journalist work.



Saša Ilić (1972) is the author of short fiction (*Predosećanje građanskog rata* [2000]) and a novel (*Berlinsko okno* [two editions; 2005 and 2006]). He has edited a selection of contemporary Serbian fiction *Pseći vek* (2000) and is one of the founders and editors of "Beton," a literary supplement to *Danas*, a Belgrade daily newspaper, which questions dominant values in contemporary Serbian literature and culture.



Berlin Window narrates the tale of a young man who is trying to expose the horrible events that occurred on the borders between Serbia and Bosnia after the collapse of Yugoslavia. Detailing Serbia war crimes, this novel has been both acclaimed for its style and narrative skill and condemned for its central themes. Gaïa Éditions has published a French translation of this novel, *La fenêtre berlinoise*, in September 2009.



FABRIKA
KNJIGA

Dejan Ilić
editor

(social sciences and humanities,
domestic literature)
fabrikaknjiga@sezampro.rs

Slavica Miletić
editor
(translated fiction)
horda@eunet.rs

Radovan Popović
editor
(graphic novels)

Fabrika knjiga / Book Factory
Publishing House
www.fabrikaknjiga.co.rs

22. oktobra 17/14, 11080 Zemun, Serbia
+381 11 3224577